

**No. 35224**

---

**Israel  
and  
Argentina**

**Agreement on trade and economic cooperation between the State of Israel and the Republic of Argentina. Jerusalem, 4 April 1995**

**Entry into force:** *2 April 1998 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article XIII*

**Authentic texts:** *Hebrew, Spanish and English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Israel, 7 October 1998*

---

**Israël  
et  
Argentine**

**Accord de coopération commerciale et économique entre l'État d'Israël et la République argentine. Jérusalem, 4 avril 1995**

**Entrée en vigueur :** *2 avril 1998 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article XIII*

**Textes authentiques :** *hébreu, espagnol et anglais*

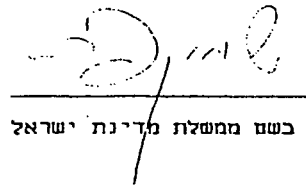
**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Israël, 7 octobre 1998*

במקרה של ביטול הסכם זה, החוזים או ההסכמים שנכרתו לפי סעיף 4 ימשיכו להיות כפופים להוראות הסכם זה עד לביצועם המלא של הנ"ל.

נעשה ב- ירושלים ביום \_\_\_\_\_ לחודש \_\_\_\_\_ תשנ"ה,  
שהוא יום \_\_\_\_\_ לחודש \_\_\_\_\_ 1995, בשני עותקי מקור,  
בלשונות ספרדית, עברית ואנגלית, ולשלוש השפות דין מקור שווה. במקרה  
של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.



כטם ממשלת הרפובליקה  
של ארצות הברית



כטם ממשלת מדינת ישראל

סעיף 10

הצדדים יעודדו חברות, אירגונים ומוסדות להשתתף בתערוכות, ירידים ופעילויות אחרות של קידום מכירות; וכן יעודדו חילופי משלחות מסחריות, נציגים-יזמים ומומחים, טכנאים וחוקרים בכמה תחומים. כל צד, במסגרת יכולתו, יקל על עריכת תערוכות לאומיות של הצד האחר בשטח ארצו.

סעיף 11

- א. הצדדים מסכימים להקים ועדה משותפת ארגונית-ישראלית לשיחוף פעולה מסחרי וכלכלי למטרות יישום הסכם זה.
- ב. הוועדה תתכנס עפ"י הסכמה הדדית, ובין היתר, תפקח על יישום הסכם זה ותקדם אותו, וכאשר יידרש, תיישב כל חילוקי דיעות העשויים להתעורר סיישמו:

סעיף 12

כל מחלוקת העשויה להתעורר בין הצדדים בנוגע לפרשנות האמנה או להחלתה תיושב, במידת האפשר, בצינורות הדיפלומטיים.

סעיף 13

הסכם זה יכנס לתוקף בתאריך חילופי מסמכי האישרור.

הסכם זה יישאר בתוקף לתקופה של חמש (5) שנים ויוארך מאליו לתקופות רצופות של שנה אחת (1), אלא אם אחד הצדדים מכסל אותו בצינורות הדיפלומטיים שישה (6) חודשים לפני תום התקופה המתאימה.

סעיף 7

התשלומים הקשורים לעיסקאות המסחריות, זכין כל תשלום אחר בין שתי המדינות, יתבצעו במטבע הניתן להמרה חופשית המקובל על הצדדים לפי זקיקת המטבע הזר שלהם.

סעיף 8

הצדדים יקלו על הענקת רישיונות ייבוא זייצוא הדרושים לטובין שמקורם בשטח ארצו של הצד האחר כהתאם לחוקים ולתקנות שבתוקף ככל אחת ממדינותיהם.

סעיף 9

במסגרת החוקים והתקנות שבתוקף ככל אחת ממדינותיהם תוך לקיחה בחשבון אמנות בינלאומיות, הצדדים מסכימים לאמור:

א. לפטור מדמי מכס את כל הדוגמאות המסחריות והתומד הפרסומי שאינן מיועד למכירה ושאינן כעל ערך מסחרי.

ב. במקרה של ייבוא זמני, לפטור את הטובין והפריטים הכאים, כאשר אינן מיועדים למכירה מדמי מכס, מסיים ואגרות אחרות.

1. טובין ופריטים המיועדים להצגה בידידים ובתעדוכות, זמניים או קבועים.

2. חומרי האריזה המסומנים "מיובאים לארצות מוצאים מיובאים" אשר ייוצאו מחדש אחרי זמן מסויים.

הטובין והפריטים המאוזכרים בתת-ס"ק כ' לסעיף זה ייוצאו מחדש עם תום תקופת הייבוא הזמני. ניתן לצרוך אותם במדינת הייבוא לאחר שדמי המכס והתשלומים המתאימים לפי החוקים והתקנות שבתוקף שולמו.

- ו. חילופי מידע מסחרי וכלכלי;
- ז. שיתוף פעולה במחקר ופיתוח בתעשייה;
- ח. שיתוף פעולה בפרוייקטים של תשתית, לרבות פרוייקטים חינוכיים, חקלאיים ואגרו-תעשייתיים;
- ט. ייצור חקלאי ותעשייתי, בעיקר באמצעות השתתפות בהתקנה, בהרחבה ובמודניזציה של מפעלים תעשייתיים, וכן בהסבה של אדמות לחקלאות באמצעות מערכות השקיה מודרניות.
- י. כל פעילות אחרת שהצדדים יסכימו עליה.

#### סעיף 4

הפעילויות הכלכליות, הטכנולוגיות והמסחריות עליהן הוסכם במסגרת הסכם זה תבוצענה כאמצעות חוזים ו/או הסכמים בין חברות, אירגונים ו/או מוסדות פרטיים וציבוריים של שתי המדינות.

הצדדים ישתדלו, ככל שאפשר לתת לחברות, לאירגונים ו/או למוסדות המוסמכים את הסיוע הדרוש לכריתת החוזים ו/או ההסכמים האמורים בהתאם לתוקים ולתקנות של כל אחד מהם.

#### סעיף 5

הצדדים יעניקו זה לזה, בהתאם להתחייבויותיהם לפי הסכם גאטט והסכם WTO יחס של אומה סועדפת ביותר בנוגע למכס ולהיטלים אחרים ו/או אגרות ייצוא וייבוא, וכן בנוגע לכללים ולנהלים הקשורים לתנועת טובין ולמתן שירותים.

יחס זה לא יחול על זכויות יתר ויתרונות שכבר הוענקו או שיוענקו למדינות שלישיות במסגרת הסכמי סחר חופשי או הסכמי איגוד מכס, הסכמי סחר גבולות והסכמים אזוריים אחרים.

#### סעיף 6

הצדדים, במסגרת החקיקה של כל אחד מהם, יעניקו לאנשים הנוסעים ממדינה אחת למדינה האחרת מטעמי החלת הסכם זה, את כל האמצעים הדרושים לביצוע פעילויותיהם.

ממשלון מו' ננו' שו' אל וממשלת הרפובליקה של ארגנטינה שתיקראנה להלן "הצדדים".

בהתבסס על עקרונן השידויון והתועלת ההדדית;

כאשרן מחדש את הקשרים הידידותיים המסורתיים המחברים בין עמיהן;

בהיותן נחושות להוסיף ולקדם את שיתוף הפעולה הדו-צדדי, וברצותן להעמיד את התנאים המתאימים ביותר לפיתוח ולקידום הזדמנויות בתחומים שהסכם זה עוסק בהם;

הסכימו לאמור:

### סעיף 1

הצדדים, על בסיס הדדי, ינקטו בכל האמצעים הדרושים לפיתוח ולגיוון שיתוף הפעולה המסחרי, הכלכלי והטכנולוגי.

בעיקר, יעודדו שיתוף פעולה בין גופים ובין חברות של שתי המדינות הן במגזר הפרטי והן במגזר הציבורי, וכן מיזמים משותפים לחברות ארגוניניות וישראליות, במטרה לשפר את היעילות, התחרותיות ויכולת הייצוא.

### סעיף 2

כל הצדדים ישתדלו לקדם ולעודד השקעות זה בסדינתו של זה.

### סעיף 3

שיתוף הפעולה המאוזכר בהסכם זה יתייחס במיוחד לטיפוח ועידוד הפעילויות הנזכרות להלן:

- א. חילופי טובין ושירותים;
- ב. תחבורה אווירית, יבשתית וימית;
- ג. בזק, רשתות ספרתיות ורשתות לווינים;
- ד. חברות לייצור ולמכירה של טובין ושירותים שיש בהם עניין הדדי;
- ה. יחסי יזמות דו-צדדיים, בעיקר בין חברות קטנות ובינוניות;

[ HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU ]

הסכּם

בדבר שיתוף פעולה בסחר ובכלכלה

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין

ממשלת הרפובליקה של ארגנטינה

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

**CONVENIO**

**DE**

**COOPERACIÓN COMERCIAL Y ECONÓMICA**

**ENTRE**

**EL ESTADO DE ISRAEL**

**Y LA**

**REPÚBLICA ARGENTINA**



El Gobierno del Estado de Israel y el Gobierno de la República Argentina, en adelante denominados las "Partes";

Basándose en el principio de igualdad y beneficio mutuo;

Reafirmando los tradicionales lazos de amistad que unen a sus pueblos;

Decididos a promover aún más la cooperación bilateral y con el deseo de crear las condiciones más apropiadas para el desarrollo y aprovechamiento de las oportunidades en las áreas objeto del presente Convenio;

Han acordado lo siguiente:

#### ARTICULO I

Las Partes, sobre la base de la reciprocidad, tomarán todas las medidas necesarias para el desarrollo y la diversificación de la cooperación comercial, económica y tecnológica.

En particular, las Partes promoverán la cooperación entre organismos y empresas de los dos países, tanto del sector público como del privado. Asimismo, se promoverán emprendimientos conjuntos argentinos e israelíes con el objeto de incrementar su eficiencia, competitividad y capacidad exportadora.

#### ARTICULO II

Cada una de las Partes se compromete a promover y estimular las inversiones en el otro país.

#### ARTICULO III

La cooperación a que hace referencia el presente Convenio propenderá en particular a estimular y promover las actividades que se mencionan a continuación:

- a) El intercambio de bienes y servicios;

- b) Transporte aéreo, terrestre y marítimo;
- c) Telecomunicaciones, redes digitales y satélites;
- d) El establecimiento de empresas conjuntas para la producción y venta de bienes y servicios de interés mutuo,
- e) Las relaciones empresariales bilaterales especialmente entre las pequeñas y medianas empresas;
- f) El intercambio de información comercial y económica;
- g) La cooperación en la investigación y desarrollo industrial;
- h) La cooperación en proyectos de infraestructura, como así también en proyectos educacionales, agrícolas y agroindustriales;
- i) La producción agrícola e industrial, particularmente a través de la participación en la instalación, ampliación y modernización de plantas industriales, así como también en la recuperación de tierras para la agricultura por medio de modernos sistemas de irrigación.
- j) Toda otra actividad acordada por las Partes.

#### ARTICULO IV

Las actividades económicas, tecnológicas y comerciales acordadas en el marco del presente Convenio se llevarán a cabo mediante contratos y/o acuerdos entre empresas, organizaciones y/o instituciones públicas y privadas de ambos países.

Las Partes, en la medida de lo posible, procurarán prestar la asistencia necesaria a las empresas, organizaciones y/o instituciones competentes para la conclusión de dichos contratos y/o acuerdos de conformidad con las disposiciones legales de sus respectivos países.

#### ARTICULO V

De conformidad con sus obligaciones en el GATT/WTO las Partes se otorgarán recíprocamente el tratamiento de nación más favorecida respecto de los derechos de aduana y otros derechos y/o cargas sobre las exportaciones e importaciones, así como las normas y formalidades relativas al movimiento de bienes y la prestación de servicios.

Este tratamiento no se aplicará a los privilegios ni ventajas ya acordados o a ser acordados a terceros Estados dentro del marco de acuerdos de libre comercio o de uniones aduaneras, otros acuerdos regionales y sobre el tráfico fronterizo.

#### ARTICULO VI

Las Partes, en el marco de sus respectivas legislaciones, otorgarán a las personas que se trasladen de un país a otro como consecuencia de la aplicación del presente Convenio todas las facilidades necesarias para el desempeño de sus tareas.

#### ARTICULO VII

Los pagos relativos a las transacciones comerciales, así como cualquier otro pago entre los dos países, serán efectuados en moneda de libre convertibilidad aceptada por las Partes de conformidad con su legislación en materia cambiaria.

#### ARTICULO VIII

Las Partes facilitarán el otorgamiento de los permisos de importación y exportación que fueran necesarios para las mercaderías provenientes del territorio de la otra parte, de conformidad con las leyes y reglamentaciones vigentes en sus respectivos países.

#### ARTICULO IX

En el marco de las leyes y reglamentaciones vigentes en sus respectivos países, y tomando en consideración los convenios internacionales, las Partes acuerdan lo siguiente:

a) Eximir de aranceles aduaneros todas las muestras comerciales y material publicitario de promoción no destinados a la venta y sin valor comercial.

b) En caso de importación temporaria, eximir de aranceles aduaneros, tasas y demás impuestos a las mercaderías y artículos siguientes cuando no estén destinados a la venta:

1.- Las mercaderías y artículos destinados a ser presentados en ferias y exposiciones, ya sean temporarias o permanentes.

2.- El material de embalaje marcado "importado para embalaje de productos de importación" que deberá ser reexportado al cabo de un cierto tiempo.

Las mercaderías y artículos mencionados en el inciso b) del presente Artículo deberán ser reexportados a la expiración del período de importación temporaria. Podrán ser consumidos en el país de importación una vez que se hayan pagado los derechos y aranceles aduaneros que correspondan conforme a las leyes y reglamentaciones vigentes.

#### ARTICULO X

Las Partes estimularán a las empresas, organizaciones e instituciones para que participen en exposiciones, ferias y demás actividades promocionales, así como en el intercambio de delegaciones comerciales, representantes empresariales y especialistas, técnicos e investigadores de las diversas áreas.

Cada una de las Partes facilitará en la medida de sus posibilidades la realización de exposiciones nacionales de la otra Parte en su territorio.

#### ARTICULO XI

a) Las Partes convienen en establecer una Comisión Mixta Argentina-Israelí sobre Cooperación Comercial y Económica a los fines de instrumentar el presente Convenio.

b) La Comisión se reunirá de mutuo acuerdo y revisará y promoverá, entre otras cosas, la instrumentación del presente Convenio, así como también, en caso de ser necesario, solucionará toda divergencia que pueda surgir de la aplicación del mismo.

ARTICULO XII

Toda controversia que pueda surgir entre las Partes relativa a la interpretación o aplicación del presente Convenio será, en la medida de lo posible, solucionada por la vía diplomática.

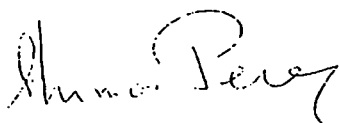
ARTICULO XIII

El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de intercambio de los instrumentos de ratificación.

El presente Convenio tendrá validez por un período de cinco (5) años y se prorrogará automáticamente por períodos consecutivos de un (1) año salvo que una de las Partes lo denuncie por la vía diplomática con una antelación de seis (6) meses a la expiración del período respectivo.

En caso de denuncia del presente Convenio los contratos o acuerdos celebrados de conformidad con el Artículo IV, continuarán rigiéndose por las disposiciones del presente Convenio hasta su completa ejecución.

Hecho en Jerusalén el día 4 del mes de abril de 1995, que corresponde al día dalet del mes Nisan de 5755 en dos ejemplares originales, en los idiomas español, hebreo e inglés, siendo los tres textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en idioma inglés.



Por el Gobierno del  
Estado de Israel



Por el Gobierno de la  
República Argentina

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT ON TRADE AND ECONOMIC COOPERATION BETWEEN  
THE STATE OF ISRAEL AND THE REPUBLIC OF ARGENTINA

The Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Argentina hereinafter referred to as the Parties",

Based on the principle of equality and mutual benefit;

Reaffirming the traditional friendly links that join their peoples;

Determined to further promote the bilateral cooperation and desiring to set up the most appropriate conditions for the development and advancement of opportunities in the areas dealt with in this Agreement;

Have agreed as follows:

*Article I*

The Parties shall, on a reciprocal basis, take all the necessary measures for the development and diversification of trade, economic and technological cooperation.

In particular the Parties will encourage cooperation between agencies and enterprises of the two countries in both public and private sectors, as well as joint ventures between Argentine and Israeli enterprises, aimed at improving efficiency, competitiveness and export capacity.

*Article II*

Each Party will endeavour to promote and encourage investments in the other country.

*Article III*

The cooperation referred to in this Agreement will relate in particular to encouraging and fostering activities mentioned below:

- a) Exchange of goods and services;
- b) Air, land and sea transport;
- c) Telecommunications, digital and satellite networks;
- d) Joint enterprises for the production and sale of goods and services of mutual interest;
- e) Bilateral entrepreneurial relations, particularly between small and medium-sized companies;
- f) Exchange of trade and economic information;
- g) Cooperation in industrial research and development;
- h) Cooperation in infrastructural as well as in educational, agricultural and agro-industrial projects;

i) Agricultural and industrial production, particularly through participation in the installation, enlargement and modernization of industrial plants, as well as in the reclaiming of lands for agriculture by means of modern irrigation systems;

j) Any other activity agreed upon by the Parties.

*Article IV*

The economic, technological and trade activities agreed upon within the framework of this Agreement shall be carried out by means of contracts and/or agreements between public and private enterprises, organizations and/or institutions of both countries.

The Parties shall, insofar as possible, endeavour to give the competent enterprises, organizations and/or institutions the needed assistance for the conclusion of said contracts and/or agreements in accordance with their respective laws and regulations.

*Article V*

In conformity with their obligations in the GATT/WTO, the Parties shall grant each other most favoured nation treatment as regards customs and other duties and/or export and import charges, as well as the rules and formalities relating to the movement of goods and rendering of services.

This treatment shall not apply to the privileges and advantages already accorded or to be accorded to third States within the framework of free-trade or customs union Agreements, other regional and border trade Agreements.

*Article VI*

The Parties shall, within the framework of their respective legislations, grant to those persons travelling from one country to another on account of the application of this Agreement, all the facilities necessary to carry out their activities.

*Article VII*

The Payments related to the commercial transactions, as well as any other payment between the two countries, shall be made in free convertible currency accepted by the Parties under their foreign exchange legislation.

*Article VIII*

The Parties shall facilitate the granting of import and export licences necessary for the goods originating in the territory of the other Party, according to the laws and regulations in force in their respective countries.

*Article IX*

Within the framework of the laws and regulations in force in their respective countries, and taking into account international conventions, the Parties agree as follows:

a) To exempt from customs duties all commercial samples and advertising material not destined for sale and of no commercial value;

b) In the case of temporary import, to exempt from customs duties, taxes and other charges, the following goods and articles, when not earmarked for sale:

1. Goods and articles intended to be exhibited in fairs and exhibitions, whether temporary or permanent;

2. The packing material labeled "imported for packing imported products", which shall be re-exported after a certain time.

The goods and articles mentioned in paragraph b) of this article shall be re-exported on the expiration of the temporary import term. They may be consumed in the import country once the customs duties and fees corresponding under the laws and regulations in force have been paid.

*Article X*

The Parties shall encourage enterprises, organizations and institutions to participate in exhibitions, fairs and other promotional activities, as well as the exchange of commercial delegations, entrepreneurial representatives and experts, technicians and researchers of several areas.

Each Party shall, within its capacity, facilitate the carrying out of national exhibitions by the other Party in its territory.

*Article XI*

a) The Parties agree to set up a joint Argentinian-Israeli Committee on Trade and Economic Cooperation for the purposes of implementing this Agreement.

b) The Committee will meet by reciprocal agreement and shall, inter alia, review and promote the implementation of this Agreement, as well as, when necessary, settle any disagreement which may arise from its application.

*Article XII*

Any controversy which may arise between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be resolved through the diplomatic channels.

*Article XIII*

This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of ratification instruments.



This Agreement shall remain valid for a period of five (5) years and shall be automatically extended for successive periods of one (1) year, unless one of the Parties denounces it through the diplomatic channels six (6) months before the expiry of the respective period.

In case this Agreement is denounced, the contracts or agreements concluded according to Article IV shall continue to be ruled by the provisions of this Agreement until full execution of same.

Done at Jerusalem, this 4th day of the month of April 1995, which corresponds to the 4th of Nissan 5755, in two original copies, in the English, Hebrew and Spanish languages, the three texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the State of Israel:

MR. SHIMON PERES  
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the Republic of Argentina:

MR. DOMINGO CABALO  
Minister of Finance

[TRANSLATION - TRADUCTION]

## ACCORD DE COOPÉRATION ET ÉCONOMIQUE ENTRE L'ÉTAT D'ISRAËL ET LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République argentine, ci-après dénommés "les Parties",

Sur la base du principe de l'égalité et de l'avantage mutuel;

Réaffirmant les liens traditionnels d'amitié qui unissent leurs peuples;

Résolus à promouvoir davantage la coopération bilatérale et désireux de créer les conditions les plus propices au développement et à l'exploitation des possibilités existant dans les domaines qui font l'objet du présent Accord;

Sont convenus de ce qui suit :

### *Article premier*

Les Parties prennent, sur une base de réciprocité, toutes les mesures nécessaires au développement et à la diversification de la coopération commerciale, économique et technologique.

Les Parties encouragent notamment la coopération entre organismes et entreprises des deux pays dans les secteurs public et privé, ainsi que la création de co-entreprises entre entreprises argentines et israéliennes, en vue d'améliorer leur efficacité, leur compétitivité et leur capacité d'exportation.

### *Article II*

Chaque Partie s'engage à promouvoir et à encourager les investissements dans l'autre pays.

### *Article III*

La coopération visée dans le présent Accord tend notamment à encourager et à développer les activités mentionnées ci-dessous :

- a) Les échanges de biens et services;
- b) Les transports aériens, terrestres et maritimes;
- c) Les télécommunications, réseaux numériques et satellites;
- d) L'établissement de co-entreprises pour la production et la vente de biens et de services d'intérêt mutuel;
- e) Les relations bilatérales entre entreprises, notamment entre petites et moyennes entreprises;
- f) Les échanges d'informations commerciales et économiques;
- g) La coopération en matière de recherche et de développement industriel;

h) La coopération en matière de projets d'infrastructure ainsi que de projets éducatifs, agricoles et agro-industriels;

i) La production agricole et industrielle, notamment par voie de participation à l'installation, à l'agrandissement et à la modernisation d'usines, ainsi qu'à la récupération de terres pour l'agriculture au moyen de systèmes d'irrigation modernes;

j) Toute autre activité convenue d'un commun accord par les Parties.

#### *Article IV*

Les activités économiques, technologiques et commerciales convenues dans le cadre du présent Accord sont exécutées au moyen de contrats et/ou d'accords entre entreprises, organisations et/ou institutions publiques et privées des deux pays.

Les Parties s'efforcent, dans la mesure du possible, de donner aux entreprises, organisations et/ou institutions compétentes l'assistance requise pour la conclusion desdits contrats et/ou accords, conformément à leurs lois et règlements respectifs.

#### *Article V*

Conformément à leurs obligations au titre du GAT/de l'OMC, les Parties s'accordent l'une l'autre le traitement de la nation la plus favorisée en matière de droits de douane et autres droits et/ou taxes à l'exportation et à l'importation, ainsi qu'en ce qui concerne les règles et formalités relatives aux mouvements de marchandises et aux prestations de services.

Le traitement en question ne s'applique pas aux privilèges et avantages accordés ou à accorder à des États tiers en vertu d'accords de libre échange ou d'union douanière ou d'autres accords régionaux et frontaliers.

#### *Article VI*

Les Parties accordent, conformément à leurs législations respectives, aux personnes se rendant d'un pays à l'autre aux fins d'application du présent Accord toutes les facilités nécessaires à l'exercice de leurs activités.

#### *Article VII*

Les paiements relatifs aux transactions commerciales, ainsi que tous autres paiements entre les deux pays, sont effectués en devises librement convertibles acceptées par les Parties en vertu de leur législation de change.

#### *Article VIII*

Les Parties facilitent l'octroi des licences d'importation et d'exportation nécessaires aux marchandises en provenance du territoire de l'autre Partie, conformément aux lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs.

*Article IX*

Conformément aux lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs et compte tenu des conventions internationales, les Parties conviennent de ce qui suit :

a) D'exempter de droits de douane tous les échantillons commerciaux et matériaux de promotion non destinés à la vente et sans valeur commerciale;

b) En cas d'importation temporaire, d'exempter de tous droits, taxes douanières et autres impôts les marchandises et articles suivants quand ils ne sont pas destinés à la vente:

1) Les marchandises et articles destinés à être exposés dans des foires et expositions, qu'elles soient temporaires ou permanentes;

2) Le matériel d'emballage marqué "importé aux fins d'emballage de produits d'importation", qui devra être réexporté après un certain temps.

Les marchandises et articles visés à l'alinéa b) du présent article devront être réexportés à l'expiration de la période d'importation temporaire. Ils peuvent être consommés dans le pays d'importation lorsque les taxes et droits de douane dus en vertu des lois et règlements en vigueur ont été acquittés.

*Article X*

Les Parties encouragent les entreprises, organisations et institutions à participer aux expositions, foires et autres activités de promotion, ainsi que l'échange de délégations commerciales, de représentants d'entreprises et d'experts, de techniciens et de chercheurs dans divers domaines.

Chaque Partie facilite, dans la mesure de ses possibilités, l'organisation d'expositions nationales de l'autre Partie sur son territoire.

*Article XI*

a) Les Parties conviennent de créer une Commission argentino-israélienne mixte de coopération économique et commerciale aux fins de l'application du présent Accord.

b) La Commission se réunit sur accord mutuel et procède notamment à l'examen et à l'application du présent Accord et, le cas échéant, au règlement de tout différend résultant de son application.

*Article XII*

Tout différend susceptible de surgir entre les Parties au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Accord est, autant que possible, réglé par la voie diplomatique.

*Article XIII*

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification. Il le demeurera pour une période de cinq (5) ans et sera reconduit automatiquement

pour des périodes successives d'un (1) an, à moins que l'une des Parties ne le dénonce par la voie diplomatique six (6) mois avant l'expiration de la période en cours.

En cas de dénonciation du présent Accord, les contrats ou accords conclus conformément à l'article IV continueront à être régis par les dispositions du présent Accord jusqu'à leur exécution complète.

Fait à Jérusalem, le 4 avril 1995, correspondant au 4 Nissan 5755, en deux exemplaires originaux, en langues anglaise, hébraïque et espagnole, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaut.

Pour le Gouvernement de l'État d'Israël :  
Le Ministre des Affaires étrangères,  
M. SHIMON PERES

Pour le Gouvernement de la République d'Argentine :  
Le Ministre des Finances,  
M. DOMINGO CABALO

